BMJ Open Quality Improving communication on medical ward rounds with patients who speak limited English with implementation of medical communication charts

Amrita Naomi D'Souza ¹, Ana Canoso,² Laura-Jane Smith³

To cite: D'Souza AN, Canoso A, Smith L-J. Improving communication on medical ward rounds with patients who speak limited English with implementation of medical communication charts. *BMJ Open Quality* 2021;**10**:e001389. doi:10.1136/bmjopen-2021-001389

► Additional supplemental material is published online only. To view, please visit the journal online (<http://dx.doi.org/10.1136/bmjopen-2021-001389>).

Received 5 February 2021
Accepted 25 August 2021

© Author(s) (or their employer(s)) 2021. Re-use permitted under CC BY-NC. No commercial re-use. See rights and permissions. Published by BMJ.

¹Department of General Medicine, King's College Hospital, London, UK

²Department of Psychiatry, King's College London, London, UK

³Department of Respiratory Medicine, King's College Hospital, London, UK

Correspondence to

Dr Laura-Jane Smith;
laura-jane.smith@nhs.net

ABSTRACT

Aim To improve communication on the medical ward round with patients with limited English through implementation of a medical communication chart.

Local problem King's College Hospital (KCH), London, is situated in Southwark in which 11% of households have no members that speak English as a first language, 4.1% of London's population report they do not speak English well. Language barriers impair healthcare delivery including during daily ward rounds. This has been exacerbated by the need for PPE during the SARS-CoV2 pandemic. Effective communication between healthcare teams and patients is essential for high quality, patient-centred care. Communication tools commonly used include online, telephone and face-to-face translation services but these have limitations.

Methods Face-to-face patient questionnaires were conducted in the pre-QIP (baseline) group to assess communication on medical ward rounds. Medical communication charts were designed by adapting pre-existing aids commonly used by speech and language therapy. Charts were translated into commonly spoken languages among KCH inpatients. Patients with limited English were selected from both COVID-19 and non-Covid wards. Preintervention and postintervention questionnaires were completed in three Plan–Do–Study–Act (PDSA) cycles.

Results At baseline, patients agreed or strongly agreed that the ward round addressed physical symptoms (8/8), concerns or anxieties (7/8), ongoing needs (7/8). Only two of eight doctors felt they could communicate effectively with patients. In PDSA 1, four of five patients reported high satisfaction in communicating physical symptoms, anxieties or concerns preintervention with five of five postchart implementation. Five of five patients reported high satisfaction in communicating ongoing needs preintervention but only three of five postintervention. In PDSA 2, two of five patients reported increased satisfaction in communicating physical symptoms, concerns or anxieties with four of four doctors reporting improved satisfaction in communication in PDSA 2 and two of three doctors reporting higher satisfaction in communication in PDSA 3.

Conclusion Using communication charts in patients with limited English can improve bidirectional communication on medical ward rounds.

BACKGROUND

According to the Office for National Statistics for England and Wales,¹ nearly 4.1% of the London population report they are unable to speak English well (up to 8.7% in the Borough of Newham) compared with a national average of 1.3%; with 0.3% of the population of England and Wales reporting that they cannot speak English at all.

King's College Hospital (KCH), London, is a tertiary centre and Central London teaching hospital located in Camberwell (situated in the Borough of Southwark). Southwark is a multicultural, multinational and multilingual borough in London. Over 120 languages are spoken in Southwark and 11% of households have no members who speak English as a first language.² For this reason, there is a risk of inequitable healthcare delivery due to language barriers in the healthcare setting. Communication on daily ward rounds is challenging within a diverse patient demographic. KCH itself is one of London's largest and busiest teaching hospitals and is a Major Emergency Centre for the South East, a major trauma centre, hyperacute stroke unit and cardiac arrest centre.³ KCH National Health Service (NHS) Foundation Trust has approximately 1638 inpatient beds with approximately 176 545 inpatient admissions; 1 869 207 outpatient appointments and 229, 730 Emergency Department attendances between July 2017 and July 2018.⁴

Previous research⁵ has found clinicians' use of technical language was over 60% on medical ward rounds observed and was associated with patients feeling excluded with reduced patient participation on inpatient ward rounds, while the lack of ability to communicate in critical care settings puts patients at greater risk of poor treatment and delayed rehabilitation.⁶ Visual aids with updated daily care plans have been found to improve inpatient satisfaction by 24.5%

and nurse satisfaction by 20.3%⁷ even without the added complexity of language barrier in patient-provider communication.

A number of existing communication aids and technologies are in use, but have limitations for daily medical ward rounds which require efficient and timely communication. Telephone translators require access to cordless phones, online translation apps may not be accurate and arranging face-to-face translators is not practical for daily ward rounds. Common problems identified in using telephone translators are that cordless phones were not available on wards, not charged adequately and the telephone translation service did not have the language required. Face-to-face translators were almost entirely absent during the peak of the COVID-19 pandemic due to concerns about risk and transmission; and family members were not permitted to visit patients in line with strict visiting criteria. Using family members as translators can be extremely helpful especially for contributing to better patient understanding of their disease,⁸ however, can reduce patient confidentiality and may limit honest communication about patient concerns and preferences due to non-third-party translation.⁹ Additionally, the use of N95 masks and face shields for Personal Protective Equipment during the COVID-19 pandemic has been found to impair speech perception¹⁰ among healthcare professionals requiring alternative communication strategies adapted for medical care in the pandemic and post-pandemic setting.

Using non-verbal communication, for example, physical gesturing cannot be relied on for accurate assessment of patients' daily symptoms on medical ward rounds; it is a one-way form of communication between the medical team and the patient and does not address current or ongoing patient needs or concerns.

Communication charts with pictures are regularly used by speech and language therapy (SALT) for patients who have problems in secondary language acquisition for example, poststroke or with primary language difficulty. These communication charts are adapted to the SALT setting and cover basic nursing procedures such as medication rounds, suctioning and oxygen use.

Measurement

We designed patient questionnaires to capture satisfaction with communication on daily medical ward rounds between the medical team and patients with limited English on COVID and non-COVID medical wards. We gathered baseline data on how effective they found communication in identifying and addressing their ongoing needs as well as free text answers for suggestions on improvement. We then designed and implemented communication charts and conducted preintervention and postintervention questionnaires gathering the same data to see if communication was improved by the use of the communication charts. We aimed to repeat postchart questionnaires at day 1, day 3 and day 5 postchart implementation over a 2-month period.

Pre-Quality Improvement Project (QIP) and post-QIP questionnaires assessed patient and doctor satisfaction in communication on the medical ward round using 5-point Likert scales (strongly disagree=1 point, disagree=2 points, neither agree nor disagree=3 points, agree=4 points and strongly agree=5 points), yes/no questions (yes=1, no=0) and free-text answers.

Design

We reviewed four recommended communication charts used by SALT at KCH. These communication charts included three charts which were used in medical settings^{11–13} and one chart¹⁴ which was tailored to the COVID-19 pandemic.

We designed a communication chart which was adapted from the four communication charts to specifically target the medical ward round on both COVID and non-COVID wards.

Our communication chart was divided into five sections: patient concerns, current symptoms and systems review, pain scale, mood scale and religion/ spirituality. We translated the charts into ten commonly spoken languages using a free online translation service, and had the translations checked by staff at the hospital. We trialled it on both COVID and non-COVID wards over a 2-month period.

Inclusion criteria: included patients who spoke limited or no English who were not confused nor delirious and who verbally consented to patient questionnaires before/after implementation of the communication chart. The 10 languages were Arabic, Chinese, French, Hindi, Polish, Portuguese, Romanian, Spanish, Turkish and Urdu. Characteristics of participants in each Plan-Do-Study-Act (PDSA) cycle are shown in online supplemental table 1.

We initially designed and conducted a questionnaire assessing how patients who did not speak English as a first language found communication on the ward round. These included 5-point Likert scales from very ineffective to very effective as well as free text boxes. These questionnaires were conducted using family as translators, telephone translation services and online translation apps.

Figure 1 shows an example of the Portuguese communication chart after PDSA cycle 3.

Strategy

We conducted baseline questionnaires (n=8) on patients who did not speak English as their first language assessing how they found communication on medical ward rounds. This included communicating current physical symptoms, expressing concerns or anxieties, having spiritual or faith needs addressed, being told their diagnosis, understanding their diagnosis and how patients felt we could improve communication on the medical ward round. We also asked doctors to rate how effectively they found communication on the medical ward round with patients who don't speak English as their first language.

Eu tenho preocupações sobre I HAVE CONCERNS ABOUT:

PLANO DIÁRIO DAILY PLAN

Equipe médica / de enfermagem MEDICAL/ NURSING TEAM	Minhas investigações MY INVESTIGATIONS Meu diagnóstico MY DIAGNOSIS	Minha família tem dúvidas MY FAMILY HAS CONCERNS
Meus medicamentos MY MEDICATIONS	Humor / emoções MOOD / EMOTIONS	Religião / espiritualidade RELIGION / SPIRITUALITY
Sim YES	Não NO	Eu não sei I DON'T KNOW
Mais tarde LATER		

"Podemos falar com seu parente mais próximo?" "Can we speak to your next of kin?"	"Precisamos fazer exames hoje" "We need to get some imaging today"
	TAC (tomografia axial computadorizada) - CT scan Raio X - X Ray Ecografia- Ultrasound scan Ressonância magnética - MRI scan
	"Podemos tirar sangue para análise hoje?" "Can we take your Bloods today?"
Sim YES	Não NO	Eu não sei I DON'T KNOW
Mais tarde LATER		

Chateado ANGRY	Triste SAD	Assustado SCARED	Ansioso ANXIOUS	Sozinho LONELY
Cansado TIRED	Sofrimento SUFFERING	Farto FED UP	Calma CALM	Confortável COMFORTABLE
0	1	2	3	4
5				
Sim YES	Não NO	Eu não sei I DON'T KNOW	Mais tarde LATER	

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Sim YES	Não NO	Eu não sei I DON'T KNOW	Mais tarde LATER

Tosse	can't breathe Não consigo respirar	feel hot Sinto-me quente/febril	feel cold Estou com frio	Dor no peito chest pain
Palpitações palpitations	Sem cheiro / sabor No smell/taste	Dor pain	Cansado tired	Erupção cutânea skin rash
headache Dor de cabeça	sore throat Dor de garganta	uncomfortable Desconfortável	Covid-19	Negativo negative Positivo positive
Sim YES	Não NO	Eu não sei I DON'T KNOW	Mais tarde LATER

feel sick Sentir-se doente	Vomitar vomiting	Problemas intestinais? PROBLEMS WITH BOWELS? ☐ Diarreia DIARRHOEA ☐ Obstipação CONSTIPATION ☐ Sangue SANGRE
Eu estou com fome I AM HUNGRY	Estou com sede I AM THIRSTY	Problemas com a urina? PROBLEMS WITH URINE? ☐ Dor PAIN ☐ Sangue BLOOD ☐ Não consigo fazer urinar NOT PASSING URINE
Tens comido bem? Are you eating?	Tens bebido água / líquidos? Are you drinking?	
Sim YES	Não NO	Eu não sei I DON'T KNOW
Mais tarde LATER		

Religião / espiritualidade RELIGION / SPIRITUALITY

Quais são suas crenças religiosas? WHAT ARE YOUR RELIGIOUS BELIEFS?	CHRISTIANITY CROSS HINDUISM OM ISLAM MOON AND STAR BUDDHISM DAHMACHAKRA TAOISM YIN AND YANG SIKHISM KHANDA JUDAISM STAR OF DAVID SHINTO SPIRITUALLY		
Eu quero ver um líder de fé / um padre I WANT TO SEE A FAITH LEADER	Gostaria que me lessem a Bíblia I WOULD LIKE SCRIPTURES TO BE READ TO ME	Eu quero ler a Bíblia I WANT TO READ TEXT / SCRIPTURE	Eu preferiria não dizer I'D RATHER NOT SAY
Quero falar com minha família I WANT TO TALK TO MY FAMILY	Sente-se comigo por favor SIT WITH ME PLEASE	Eu gostaria de ficar sozinha I WOULD LIKE TO BE ALONE	
Sim YES	Não NO	Eu não sei I DON'T KNOW	Mais tarde LATER

Figure 1 Example communication aid intervention.

Figure 2 shows an example of prechart and postchart questionnaires.

We conducted three cycles using the Plan Do Study Act (PDSA) template. In our first PDSA cycle, we designed and conducted patient questionnaires on five patients prechart and postchart implementation assessing how patients found communication on the medical ward round including feedback on the readability and content of our communication chart itself. These questionnaires included 5-point Likert scales rating different aspects of communication on the medical ward round from very ineffective to very effective as well as free text answers. During this cycle, we found that we were missing crucial feedback from the medical team on the impact of the communication chart on the medical ward round as well as their feedback on its readability and content.

In our second PDSA cycle, we reflected on missing feedback from the medical team in PDSA 1 and therefore included questions for the medical team about communication on the ward round as well as feedback on the Chart design itself in our prechart and postchart questionnaires.

In our third PDSA cycle, we adjusted our communication charts to include daily investigations and highlight family concerns responding to feedback from PDSA 2.

RESULTS

In our baseline questionnaire (n=8 patients), all eight patients agreed or strongly agreed that the medical team understood their current physical symptoms, seven of eight agreed or strongly agreed the ward round addressed their concerns or anxieties as well as ongoing needs.

Pre-QIP Questionnaire

- 1) "I feel the medical team looking after me understands my physical symptoms currently" [Strongly disagree to Strongly agree]
- 2) "I feel able to fully express any concerns or anxieties on the ward round" [Strongly disagree to Strongly agree]
- 3) "I have relevant spiritual or faith needs that I would like to be addressed on this ward round" [Yes/ No]
- 4) If yes, "I have relevant spiritual or faith needs that the ward round addresses" [Strongly disagree to Strongly agree]
- 5) "I feel the ward round identifies and addresses my ongoing needs" [Strongly disagree to Strongly agree]
- 6) "I have been told about my diagnosis of Covid-19" [Yes/ No]
- 7) "I understand what my diagnosis of Covid-19 means" [Yes/ No]
- 8) "Do you have any unanswered questions for your medical team currently?" [Yes/ No]
- 9) "If yes, please write them here" [Free text answer]
- 10) "As a patient, how do you think we could improve communication on the medical ward round with you?" [Free text answer]
- 11) "As a doctor, do you feel able to communicate effectively with patients on the ward round whose first language is something other than English? [Very ineffectively to very effectively]

Post-QIP Questionnaire PDSA Cycle 1

- 1) "I feel the medical team looking after me understands my physical symptoms currently" [Strongly disagree to Strongly agree]
- 2) "I feel able to fully express any concerns or anxieties on the ward round" [Strongly disagree to Strongly agree]
- 3) "I have relevant spiritual or faith needs that I would like to be addressed on this ward round" [Yes/ No]
- 4) "If yes, "I have relevant spiritual or faith needs that the ward round addresses" [Strongly disagree to Strongly agree]
- 5) "I feel the ward round identifies and addresses my ongoing needs better with the communication chart" [Strongly disagree to Strongly agree]
- 6) "I have been told about my diagnosis (+/- Covid-19)" [Yes/ No]
- 7) "I understand what my diagnosis means (+/- Covid-19)" [Yes/ No]
- 8) "Do you have any unanswered questions for your medical team currently?" [Yes/ No]
- 9) If yes, please write them here [Free text answer]
- 10) "Do you think the communication chart has helped with communication between you and your medical team on the ward round?" [Free text answer]
- 11) "As a patient, how do you think we could continue to improve communication on the medical ward round?"
- 12) "As a doctor, do you feel able to communicate effectively with patients on the ward round whose first language is something other than English? [Very ineffectively to very effectively]

Post-QIP Questionnaire PDSA Cycle 2

- 1) "I feel the medical team looking after me understands my physical symptoms currently" [Strongly disagree to Strongly agree]
- 2) "I feel able to fully express any concerns or anxieties on the ward round" [Strongly disagree to Strongly agree]
- 3) "I have relevant spiritual or faith needs that I would like to be addressed on this ward round" [Yes/ No]
- 4) "If yes, "I have relevant spiritual or faith needs that the ward round addresses" [Strongly disagree to Strongly agree]
- 5) "I feel the ward round identifies and addresses my ongoing needs better with the communication chart2 [Strongly disagree to Strongly agree]
- 6) "I have been told about my diagnosis" [Yes/ No]
- 7) "I understand what my diagnosis means" [Yes/ No]
- 8) "Do you have any unanswered questions for your medical team currently?" [Yes/ No]
- 9) "If yes, please write them here" [Free text answer]
- 10) "As a patient, do you think the communication chart has helped with communication between you and your medical team on the ward round?" [Free text answer]
- 11) "As a patient, how else can we improve communication on the medical ward round?" [Free text answer]
- 12) "As a patient, what else would be useful to add to the communication chart to help on the medical ward round?" [Free text answer]
- 13) "As a doctor using the communication chart, how did you find the following:

	Yes	No	Comments
Usability: Is it easy to use?			
Readability: including font size, emboldened words and pictures			
Layout: Does the order of sections work?			
Content: Does it cover all important aspects of the medical ward round?			
Relevant: Is its content relevant to the medical ward round?			

- 14) "As a doctor, do you think the communication chart has helped with communication between the medical team and the patient on the ward round?" [Free text answer]
- 15) "As a doctor, how else could we improve communication on the medical ward round?" [Free text answer]
- 16) "As a doctor, what else would be useful to add to the communication chart to help on the medical ward round?" [Free text answer]
- 17) "As a doctor, do you feel able to communicate effectively with patients on the ward round whose first language is something other than English?" [Very ineffectively to very effectively]

Figure 2 Example questionnaires pre and post Quality Improvement Project (QIP) intervention.

Seven of eight patients reported they had been told their diagnosis of which six understood their diagnosis. Patient suggestions for improving communication on the

medical ward round included using a formal interpreter, using family members as interpreters or communication aids. Only two of eight doctors felt they were able to

Figure 3 Results of pre and post intervention questionnaires.

communicate effectively with patients who did not speak English as their first language.

During PDSA 1 (n=5 patients), four of five patients agreed or strongly agreed that the ward round addressed their physical symptoms, concerns or anxieties pre chart implementation with five of five postchart implementation. However, five of five agreed or strongly agreed that the ward round identified and addressed their ongoing needs prechart implementation with three of five post-chart implementation showing a worsened outcome (figure 3 shows results for all PDSA cycles). No patients had spiritual or faith needs they felt were relevant to be addressed. Three of five patients reported they had been told their diagnosis of which all understood their diagnosis. Patient suggestions for further improving communication on the medical ward round included easy access to the communication chart and a face-to-face interpreter.

During PDSA 2 (n=5 patients), five of five patients agreed or strongly agreed that the ward round addressed their physical symptoms prechart implementation with two of five patients reporting increased satisfaction post-chart implementation. Three of five patients strongly agreed or agreed that the ward round addressed their concerns and anxieties with two of five patients reporting increased satisfaction postchart implementation. There was no change in patient experience of the ward round identifying and addressing ongoing needs with chart implementation. Patient suggestions for improving communication on the medical ward round included nursing/medical staff members as interpreters, more in-depth English phrases to be provided on the communication chart especially with explaining mood and emotions.

In PDSA 3, two of three doctors reported improved satisfaction in communication on the medical ward round postchart implementation.

Doctors feedback

In PDSA Cycle 2, four of four doctors interviewed felt the charts were easy to use, readable with a clear lay out. Three of four doctors felt the chart covered all relevant ward round topics with one doctor suggesting covering daily investigations such as bloods and imaging. Feedback included that the charts were particularly useful in the early stages of treatment or when the hospital's telephone translation service or patient relative was not available; and in identifying areas the patient would like to talk about, for example, the chest pain symbol prompted a conversation about cardiology follow-up. Doctors' suggestions for further improvement of communication on the ward round included using telephone translators, access to a Wi-Fi phone and being open to the patient's input. Doctors' suggestions for improving our communication chart included promoting usage within the medical and nursing teams and adding sections for family concerns and daily investigations required, for example, bloods and imaging.

Free-text feedback was extremely positive with all four doctors feeling the communication chart helped communication on the medical ward round.

Based on PDSA 2 feedback, we added a 'Daily Plan' section to the communication chart including bloods and investigations as well as family concerns.

In PDSA 3 (n=3), there was no improvement in patient satisfaction of communication on the ward round between prechart and postchart implementation, however, two of three doctors reported higher satisfaction in communication using the adjusted communication charts on the medical ward round.

Doctors' suggestions for improving the communication chart including adding a section to introduce your job role and grade and including body parts on the investigations section. All three doctors felt the charts were readable, easily useable with the correct content, layout and order. One doctor in PDSA three wrote '*it is rarely possible to get someone who is able to translate [on the ward round]. I often use [an online translation app], but this is not ideal for a number of reasons (dependent on Wi-fi, patients may not find it very accessible, may not be correct translation)*'.

DISCUSSION

Our results showed that patient satisfaction and their assessment of communication on the medical ward round improved postchart implementation particularly in the domains of physical symptoms, concerns and anxieties. There was little change in patient satisfaction in identifying ongoing needs precommunication chart and postcommunication chart in PDSA 1, 2 and 3. One possible reason could be that our communication chart is better at initial assessment with targeted phrases and images

rather than more complex communication. One patient in PDSA 1 wrote '*The Communication Chart uses limited language. For me as a competent man with strong communication, this is insufficient. E.g. Mood Scale - if you were to ask now how I feel and I point out 'angry', I am still unable to explain why. I can speak basic English and the phrases on the Communication Chart are not new to me*'.

This suggests that the medical communication chart might be most useful in those with the lowest English language skills, and highlights the importance of facilitating all types and levels of communication on medical ward rounds using multiple tools.

Overall, free-text feedback from doctors was extremely positive on the helpfulness of translated communication charts in improving communication on medical ward rounds and identifying patient concerns. Verbal feedback from the MDT further confirmed the need for written communication charts due to limitations in accessing telephone, face-to-face and online translation services.

Anecdotally, two patients took their communication chart home on discharge in case of future hospital admissions requiring a communication aid.

Limitations and lessons learnt

The main limitation in this QIP is the small sample size. Due to this QIP method using face-to-face patient and doctor questionnaires, data collection was relatively time-intensive as it was conducted by full-time clinical staff during the pandemic.

We were limited in gathering further data postchart implementation as average patient stays were shorter than 3 days for acute medical patients without delirium and did not allow for follow-up questionnaires at day 3 or day 5 as initially planned. COVID-19 ward visiting restrictions also meant follow-up questionnaires were difficult to conduct. Therefore, all patients who completed PDSA 1, 2 and 3 had only one postchart questionnaire completed.

This QIP did not show overall improvement in patient satisfaction but mixed results for different communication domains particularly with worsened/no change in outcome in the medical ward round addressing ongoing needs. Addressing ongoing needs is a more complex domain than simple information exchange, and further research looking at ways to ensure that all patients are able to express their needs would be useful.

A limitation in the use of such a satisfaction survey is that it aims to measure multiple patient satisfaction measures and it is difficult to practicably summarise these multiple domains under one overall heading of 'satisfaction'.

Our communication chart is recommended for ward round use only. It is not a replacement for telephone translation services or face-to-face translators which are essential for more detailed history-taking or explaining investigations, managements or diagnoses to patients. Due to the prohibitively high cost of vetting our Communication chart by a translation service, charts available are limited to seven commonly used languages and are currently not proof-read for other languages. Another

limitation was that a few patients could not read the translated communication chart due to reduced eyesight limiting readability of the chart or low literacy in their spoken language. In these circumstances, they used the communication charts more as visual aids as pictures were included.

CONCLUSION

Communication charts tailored to the medical ward round are a low resource, effective and useful communication tool which can be used for daily ward round reviews and in quickly identifying patient symptoms and concerns.

There was improvement in doctors' satisfaction of communication on the medical ward round postchart implementation. Possible reasons could be that it is a prompt for considering a patient update during busy ward rounds and provides an easy-to-use and accessible resource which does not require prior planning or expert knowledge. Further qualitative work is required to identify the reasons behind this improvement.

Medical communication charts can help in delivering high quality, patient-centred care in multicultural and multilingual healthcare settings within the NHS; in keeping with the GMC's Good Medical Practice values,¹⁵ and are useful as an adjunct to telephone and face-to-face translation services.

Sustainability and spreading our intervention

After completion of our third PDSA cycle, we are undergoing quality assurance of the communication charts in the most commonly used languages at KCH with KCH Trust Staff acting as volunteer proof-readers and seeking funding for professional translation. We plan to laminate the vetted translated communication charts, promote their availability using ward posters and audit the frequency of their use on medical inpatients on the Acute Medical Unit to monitor engagement with the intervention. After this, we plan to promote our communication charts for use across all medical and surgical wards at KCH by publicising them through the All-Staff Bulletin, the Trust homepage and ward managers.

We are seeking funding to expand the languages available, and following quality assurance and governance processes to make the communication chart widely available on the Trust Intranet, available at multiple sites. These communication charts will be free to use and available 24/7 via the Trust Intranet.

Acknowledgements With thanks to SALT at KCH for providing reference communication charts to develop our own medical communication chart. We would also like to thank the following KCH Trust Staff members for volunteering to proof-read our charts and generously giving their time: Alvaro Canovas, Ali Dogan, Megha Macwan, Ida Meyer de Souza, Adriana Recto, Adarsh Sharma and Adina Tomuta.

Contributors ANS, AC and L-JS conceived the QIP design. ANS was QIP lead and was involved in design and implementation of communication charts, selection of patients, design and conduction of prechart questionnaires and postchart questionnaires for three PDSA cycles, performed data collection and analysis; and wrote the primary and subsequent drafts of the manuscript. AC was involved in

design of communication charts, design of prechart questionnaires and postchart questionnaires and performed data analysis. L-JS was involved in supervision of QIP and review of manuscript including editing final manuscript.

Funding The authors have not declared a specific grant for this research from any funding agency in the public, commercial or not-for-profit sectors.

Competing interests None declared.

Patient consent for publication Not required.

Provenance and peer review Not commissioned; externally peer reviewed.

Data availability statement Data are available upon request.

Supplemental material This content has been supplied by the author(s). It has not been vetted by BMJ Publishing Group Limited (BMJ) and may not have been peer-reviewed. Any opinions or recommendations discussed are solely those of the author(s) and are not endorsed by BMJ. BMJ disclaims all liability and responsibility arising from any reliance placed on the content. Where the content includes any translated material, BMJ does not warrant the accuracy and reliability of the translations (including but not limited to local regulations, clinical guidelines, terminology, drug names and drug dosages), and is not responsible for any error and/or omissions arising from translation and adaptation or otherwise.

Open access This is an open access article distributed in accordance with the Creative Commons Attribution Non Commercial (CC BY-NC 4.0) license, which permits others to distribute, remix, adapt, build upon this work non-commercially, and license their derivative works on different terms, provided the original work is properly cited, appropriate credit is given, any changes made indicated, and the use is non-commercial. See: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>.

ORCID iD

Amrita Naomi D'Souza <http://orcid.org/0000-0001-8836-3786>

REFERENCES

- Office for National Statistics. Language in England and Wales: 2011 2013.
- Overview of Southwark's Population. *JSNA Factsheet*. 6. London: People and Health Intelligence, Southwark Public Health, p, 2018.
- Kings College Hospital NHS Foundation trust quality report 2019-2020 <https://www.kch.nhs.uk/about/corporate/corporate-publications>
- King's College Hospital NHS Foundation trust inspection report, 2019. Available: <https://www.kch.nhs.uk/about/cqc-results> [Accessed 10 Aug 2021].
- Redley B, McTier L, Botti M, *et al*. Patient participation in inpatient ward rounds on acute inpatient medical wards: a descriptive study. *BMJ Qual Saf* 2019;28:15–23.
- Handberg C, Voss AK. Implementing augmentative and alternative communication in critical care settings: perspectives of healthcare professionals. *J Clin Nurs* 2018;27:pp.:102–14.
- Hitawala A, Flores M, Alomari M, *et al*. Improving physician-patient and Physician-nurse communication and overall satisfaction rates: a quality improvement project. *Cureus* 2020;12:e7776.
- Rotman-Pikielny P, Rabin B, Amoyal S, *et al*. Participation of family members in ward rounds: attitude of medical staff, patients and relatives. *Patient Educ Couns* 2007;65:pp.:166–70.
- Blake C. Ethical considerations in working with culturally diverse populations: the essential role of professional interpreters. *Bull Can Psychiatric Assoc* 2003;34:21–3.
- Bandaru SV, Augustine AM, Lepcha A, *et al*. The effects of N95 mask and face shield on speech perception among healthcare workers in the coronavirus disease 2019 pandemic scenario. *J Laryngol Otol* 2020;134:895–8.
- Eastern Health Language Services. Cue cards in community languages, 2007. Available: <https://www.easternhealth.org.au/site/item/152-cue-cards-in-community-languages>
- Queensland Health. Ward communication tool, 2012. Available: https://www.health.qld.gov.au/_data/assets/pdf_file/0014/152150/wct.pdf
- Eastern Health. Cue cards, 2020. Available: https://www.healthtranslations.vic.gov.au/bhcv2/bhcht.nsf/PresentDetail?Open&s=Cue_Cards
- Patient Provider Communication. Free English tools, 2020. Available: <https://www.patientprovidercommunication.org/covid-19-tools/free-english-tools/>
- GMC. Good medical practice; point 32, 2013. Available: <https://www.gmc-uk.org> [Accessed 10 Jun 2021].